

PALABRAS DE BIENVENIDA

Estimados, estimadas:

Por segundo año, el Observatorio de Cooperación Descentralizada Local Unión Europea - América Latina celebra su Conferencia Anual, esta vez en Ciudad de Guatemala bajo el lema "**¿Cómo mejorar la cooperación descentralizada? Nuevos enfoques y prácticas**" los próximos 8-10 de mayo.

Esta debe ser la ocasión para socializar con todos y todas los principales avances del Observatorio pero también para discutir e intercambiar entorno a la cooperación que se está realizando desde las administraciones locales y regionales europeas y latinoamericanas. Concretamente, se propone un debate que gira sobre tres ejes:

1. la intencionalidad, el impacto sobre el territorio y la incidencia de este tipo de cooperación,
2. el fortalecimiento institucional como finalidad de la cooperación descentralizada, y
3. la reciprocidad en las relaciones o cómo ir más allá de la asistencia.

Estos temas serán tratados a partir de la práctica local, de ejemplos y de las experiencias aportadas por los participantes, con la intención de llegar a unas conclusiones basadas en propuestas con una aplicabilidad real. Sobre estas propuestas se redactará también una Declaración final de carácter político sobre los enfoques y la orientación de la cooperación descentralizada UE-AL.

Quedan invitados a participar en este evento. Será un placer encontrarles en Ciudad de Guatemala.



Agustí Fernández de Losada
Coordinador General del Observatorio
Director de Relaciones Internacionales, Diputació de Barcelona

PROGRAMA

II Conferencia Anual del Observatorio de Cooperación Descentralizada UE-AL

¿Cómo mejorar la cooperación descentralizada?

Nuevos enfoques y prácticas

Ciudad de Guatemala, 8-10 de mayo de 2007

Martes, 8 de mayo de 2007

Acto Abierto: Conferencia Inaugural

8h30	Acreditaciones y entrega de documentación
9h00	Inauguración Presenta y modera: Sr. Rokaël CARDONA, Director Ejecutivo del IDELCA (Instituto de Desarrollo Local Centroamericano) <ul style="list-style-type: none">• Sr. Juan LÓPEZ-DORIGA PÉREZ, Embajador de España en Guatemala• Sra. Pilar JUÁREZ, Jefa de la Sección de Desarrollo Humano y Social, Delegación de la Comisión Europea en Centroamérica• Sr. Jordi LABÒRIA, Presidente delegado de la Diputació de Barcelona
9h30	Mesa redonda I Perspectiva centroamericana de la cooperación descentralizada: balance de la experiencia con Europa Modera: Sr. Agustí FERNÁNDEZ de LOSADA, Coordinador General del Observatorio y Director de Relaciones Internacionales de la Diputació de Barcelona <ul style="list-style-type: none">• Sr. Alessandra GALLIO, Concejala de Cooperación de la Ciudad de Guatemala, en nombre del Sr. Álvaro ARZÚ, Alcalde de Ciudad de Guatemala• Sra. Maureen CLARKE, Vice-Alcaldesa de San José, Costa Rica• Sra. María Teresa ILLESCAS RIVERA, Vice-Alcaldesa de Estelí, Nicaragua• Sr. Óscar ORTIZ, Alcalde de Santa Tecla, El Salvador• Sr. Rigoberto QUEMÉ, ex-Alcalde de Quetzaltenango, Guatemala
10h30	Pausa café
11h00	Mesa redonda II El rol de los gobiernos nacionales en la cooperación descentralizada: coordinación y complementariedad Modera: Sr. Juan Manuel del POZO, Presidente de la Comisión de Desarrollo, Parlamento de Catalunya, España

- Sr. Francisco SANCHO, Oficina de Coordinación General de la AECI en Guatemala
- Sra. Alicia SAN NICOLÁS, Dirección General de Cooperación Internacional, Ministerio de Relaciones Exteriores, Argentina
- Sr. Antoine JOLY, Comisión Nacional de Cooperación Descentralizada, Ministerio de Asuntos Exteriores, Francia
- Sra. Maria Grazia RANDO, Dirección General de Cooperación Descentralizada, Ministerio de Asuntos Exteriores, Italia

13h00 Presentación del **Documento base sobre “Modelos de cooperación descentralizada”**, a cargo del Sr. Alberto ENRÍQUEZ y el Sr. Manuel ORTEGA, Asesores del Observatorio.

Presentación de los *papers*:

- Modelos e impacto de la Cooperación Descentralizada, a cargo de Jean Pierre MALÉ
- Fortalecimiento institucional y Cooperación Descentralizada, por Bernard HUSSON. Presenta Eugene ZAPATA.
- Reciprocidad y Cooperación Descentralizada, por Fernando BARREIRO. Presenta Víctor GODÍNEZ.

Presentación de la metodología de los talleres:

- Anna GUAL, Jefa de la Oficina de Cooperación de la Dirección de Relaciones Internacionales de la Diputació de Barcelona.

Modera: Sra. Lucía HORNES Directora de la antena latinoamericana del Observatorio.

13h30 Almuerzo (todos los asistentes)

Talleres paralelos (participación restringida)

15h00 **Taller 1: “Modelos e impacto de la Cooperación Descentralizada”**

Lanzamiento del debate por parte del dinamizador (a partir del *paper* y las preguntas guía) en grupos separados

Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
---------	---------	---------

16h30 Pausa café

17h00 Continuación de los trabajos del Taller 1 y conclusiones

Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
---------	---------	---------

18h30 Fin de la sesión de trabajo

Miércoles, 9 de mayo de 2007

Continuación de los talleres

9h30	Taller 2: "Fortalecimiento institucional" Lanzamiento del debate por parte del dinamizador (a partir del <i>paper</i> y las preguntas guía) en <u>grupos separados</u>		
	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
11h00	Pausa café		
11h30	Continuación de los trabajos del Taller 2 y conclusiones		
	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
13h00	Almuerzo		
14h30	Taller 3: "Reciprocidad" Lanzamiento del debate por parte del dinamizador (a partir del <i>paper</i> y las preguntas guía) en <u>grupos separados</u>		
	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
16h00	Pausa café		
16h30	Continuación de los trabajos del Taller 3 y conclusiones		
	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
18h00	Fin de la sesión de trabajo		

Jueves, 10 de mayo de 2007

Acto Abierto: Conferencia de Clausura

9h00	Fallo del Premio de Investigación sobre Cooperación Descentralizada UE-AL, otorgado por el Observatorio Conceden el Premio el Sr. Ruben GARCÍA, Director de Relaciones Internacionales de la Intendencia Municipal de Montevideo, y el Sr. Gerardo CAETANO, Presidente del Jurado del Premio. Presentación de las nuevas publicaciones del Observatorio (Anuario 2006, Manual 1, Estudio 1), a cargo de Lucía HORNES.
10h00	Conclusiones y síntesis de los talleres Moderan: Jean Pierre MALÉ y Lucía HORNES.
11h30	Pausa café
12h00	Presentación y lectura de la Declaración final de Guatemala <ul style="list-style-type: none"> • Sr. Jordi LABÒRIA, Presidente delegado de la Diputació de Barcelona. • Sr. Ruben GARCÍA, Director de Relaciones Internacionales de la Intendencia Municipal de Montevideo. • Sr. Agustí FERNÁNDEZ DE LOSADA, Coordinador General del Observatorio.

MESA REDONDA I

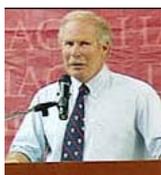
Perspectiva centroamericana de la cooperación descentralizada: balance de la experiencia con Europa

Dado el escenario de celebración de esta II Conferencia del Observatorio y como reconocimiento a la intensa actividad de cooperación descentralizada que viene desarrollando la región, especialmente con Europa, esta mesa reúne a cuatro representantes del mundo local centroamericano.

Concretamente, se cuenta con representación costarricense (San José), nicaragüense (Estelí), salvadoreña (Nueva San Salvador o Santa Tecla) y guatemalteca (Ciudad de Guatemala y Quetzaltenango). Se trata de municipios, algunos grandes, otros medianos, que han sabido abrirse al exterior y tejer sus propias relaciones de cooperación, innovando en sus enfoques y prácticas.

Con esta mesa y bajo la moderación del Coordinador General del Observatorio, se quiere analizar su experiencia para hacer un balance de los beneficios y oportunidades que estas relaciones han generado, sin olvidar las dificultades o ciertas visiones críticas. A modo de ejemplo, será sin duda interesante ver cómo se han gestionado estas relaciones, qué forma han tomado y qué impacto han tenido para los municipios implicados.

- **Sr. Álvaro ARZÚ**, Alcalde de Ciudad de Guatemala, Guatemala



Empresario y funcionario, actual Alcalde de la capital guatemalteca y ex-Presidente de la República.

Durante su mandato como Presidente, bajo adscripción política al PAN (Partido de Avanzada Nacional), Álvaro Arzú lideró la firma de los históricos Acuerdos de Paz que pusieron fin a 36 años de conflicto armado en el país.

Municipalidad de Guatemala. Ciudad de Guatemala está hermanada con varios gobiernos locales españoles (Madrid, Sta. Cruz de Tenerife y la Diputació de Barcelona), además de participar en varias redes Urb-AL y, como capital, en la Unión Iberoamericana de Ciudades Capitales.

- **Sra. Maureen CLARKE**, Vice-Alcaldesa de San José, Costa Rica



Abogada y notaria costarricense con Maestría en Administración Pública. Impulsora de la política municipal para la equidad de género.

Algunos de los cargos que ha desempeñado son: ministra de Justicia y Gracia, ministra de Gobernación y Policía, asesora parlamentaria, asesora legal de la Secretaría Nacional de Planificación Sectorial Agropecuaria, presidenta del Consejo de Gobernadores de Costa Rica, etc.

Municipalidad de San José de Costa Rica. San José está hermanado con varios municipios españoles, además de Nancy (Francia), desarrollando una estrategia de

cooperación internacional que también le ha llevado a participar en el programa Urb-AL y, como capital, en la Unión Iberoamericana de Ciudades Capitales.

- **Sra. María Teresa ILLESCAS RIVERA**, Vice-Alcaldesa de Estelí, Nicaragua



Vice-Alcaldesa del Municipio de Estelí, María Teresa Illescas, del MRS (Movimiento de Renovación Sandinista) es también Presidenta del Consejo Regional de Transporte de las Segovias.

Antes de incorporarse al ejecutivo municipal, Illescas trabajó en los últimos cuatro años como Coordinadora de la Comisión de Apoyo a los Preescolares Comunitarios, integrada por doce ONG y entidades estatales.

Municipalidad de Estelí. Como muchos otros municipios nicaragüenses, pero quizás Estelí sea el más paradigmático, este municipio tiene suscritos hermanamientos con varias ciudades europeas en Holanda, Alemania, Francia, España, Reino Unido y la República Checa. Ha realizado un importante esfuerzo de coordinación y una apuesta decidida de trabajar la cooperación descentralizada a través de la planificación estratégica, participando también en la red de ciudades vinculadas al CIDEU (Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano).

- **Sr. Óscar ORTIZ**, Alcalde de Santa Tecla, El Salvador



Licenciado en Ciencias Políticas por la Universidad de Nueva San Salvador. Actualmente, además de Alcalde de la Nueva San Salvador por tercera legislatura, es Coordinador nacional de alcaldes del FMLN (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional) y preside el IDELCA (Instituto de Desarrollo Centroamericano).

Algunos de los cargos que ha desempeñado: Residente de COMURES (Corporación de Municipios de la República de El Salvador) del 2000-2003, Diputado del FMLN en la Asamblea Legislativa (1994-2000).

Municipalidad de Nueva San Salvador o Santa Tecla. Participante en proyectos de integración centroamericana de base local y con el acento puesto en la descentralización, Santa Tecla ha desarrollado una estrecha relación de cooperación con la Diputació de Barcelona y se ha implicado tanto en distintas redes temáticas como en proyectos concretos a través del programa Urb-AL.

- **Sr. Rigoberto QUEMÉ**, ex-Alcalde de Quetzaltenango, Guatemala



Antropólogo por la Universidad de París VIII e Investigador Social del Departamento de Investigación Económica Social (CUNOC-Quetzaltenango, Universidad del Oeste de Guatemala).

Además de desempeñar cargos de docencia e investigación, destaca por su trayectoria política, siendo el primer alcalde indígena de Quetzaltenango, siempre comprometida con la cuestión étnica y la descentralización local.

Municipalidad de Quetzaltenango. No sólo han gestionado proyectos con grandes agencias nacionales de cooperación al desarrollo, con quienes lograron establecerse como interlocutores directos en tanto que gobierno municipal, sino que también abrieron sus relaciones con otras administraciones locales en Europa a través del Programa Urb-AL.

MESA REDONDA II

El rol de los gobiernos nacionales en la cooperación descentralizada: coordinación y complementariedad

En esta segunda mesa coinciden delegados de los gobiernos nacionales de Nicaragua, Francia, España, México e Italia. Se trata de los organismos encargados de la cooperación descentralizada en sus respectivos países, compartiendo su misión de apoyo a los municipios y las regiones en su acción exterior.

Sin ser sus protagonistas, los gobiernos nacionales son agentes importantes de la cooperación descentralizada en tanto que pueden fomentar la coordinación de acciones y la búsqueda de complementariedades que contribuyan a mejorar la cooperación descentralizada local.

En este sentido, se presentarán las experiencias que se han venido promoviendo desde los Ministerios de Asuntos Exteriores y se someterán a discusión pública. Será sólo un avance de un tema que ciertamente merecería mayor atención y que será objeto de análisis en la III Conferencia del Observatorio.

- **Sr. Francisco SANCHO**, Oficina de Coordinación General de la AEI en Guatemala



Desde las **Oficinas de Cooperación Técnica** de las Embajadas de España en Centroamérica se coordina no sólo la ayuda oficial al desarrollo bilateral, sino también la cooperación española que se ejecuta en territorio guatemalteco por parte de las ONGD, que generalmente ejecutan fondos de Comunidades Autónomas, Diputaciones, Ayuntamientos y Universidades. Algunas Comunidades Autónomas han manifestado interés en aumentar las acciones de cooperación directa, y para los próximos años se espera un incremento en sus cifras de cooperación.

Más información: <http://www.maec.es>; <http://www.aeci.es>

- **Sra. Alicia SAN NICOLÁS**, Dirección General de Cooperación Internacional, Ministerio de Relaciones Exteriores, Argentina

La Dirección General de Cooperación Internacional, a fin de contribuir a incrementar las posibilidades de cooperación técnica internacional existentes, efectuó una investigación para detectar las posibilidades de asistencia que ofrece la cooperación descentralizada en la República Federal de Alemania, el Reino de España y la República Italiana.

Más información: <http://www.mrecic.gov.ar>

- **Sr. Antoine JOLY**, Comisión Nacional de Cooperación Descentralizada), Ministerio de Asuntos Exteriores, Francia



La Commission Nationale de la Coopération Décentralisée. La CNCD es una iniciativa del gobierno francés vinculada al Ministerio de Asuntos Exteriores dedicada a facilitar apoyo gubernamental a las autoridades locales francesas que desarrollan directamente actividades de cooperación internacional. Se trata de una plataforma para la concertación y el diálogo entre los representantes de las asociaciones nacionales de autoridades locales y todos los Ministerios relacionados con la cooperación descentralizada.

Más información: <http://www.diplomatie.gouv.fr/cncd/index.html>

- **Sra. Maria Grazia RANDO**, Dirección General de Cooperación Descentralizada, Ministerio de Asuntos Exteriores, Italia



L'Ufficio Coordinamento Cooperazione Decentrata. Bajo dependencia del Ministerio de Asuntos Exteriores italiano, su actuación se centra en prestar un marco de referencia a las regiones italianas en el que puedan circunscribir sus propias iniciativas. La finalidad fundamental es la de facilitar la coherencia de las actividades de la regiones con la propia política de cooperación del gobierno italiano y eventualmente dar apoyos concretos en las intervenciones.

Más información: http://www.esteri.it/ita/4_28_68.asp

TALLERES PARALELOS

Los talleres se han planteado como espacios de debate en que los participantes expresamente invitados se dividirán en grupos de 15 a 20 personas para analizar y discutir en profundidad los tres temas abordados en los *papers*, con el documento base como referencia.

Todos los grupos tratarán todos los temas. En este sentido la división es más bien operativa y en función de los perfiles de los participantes, pero no se pretende especializar a los grupos, sino que sigan un mismo recorrido, un mismo hilo de reflexión.

Taller 1: Modelos e impacto: ¿qué ejes vertebradores y ámbitos de incidencia de la cooperación descentralizada parecen más adecuados?; ¿por qué?; ¿cuáles son las líneas de evolución de la cooperación descentralizada con mayor potencial e interés?

Taller 2: El Fortalecimiento Institucional en el centro de la Cooperación Descentralizada: ¿es el fortalecimiento institucional la única forma de alcanzar dicho impacto?; ¿debe ser el objetivo de la cooperación descentralizada?; ¿cómo puede lograrse?

Taller 3: La Reciprocidad: ¿es la reciprocidad una buena forma –o la única- de lograr un verdadero fortalecimiento institucional?; ¿qué es una relación recíproca?; ¿cómo sentar las bases para una relación recíproca?

¿Por qué participar en los talleres?

- ✓ Porque son una ocasión excelente para reflexionar sobre la práctica
- ✓ Porque serán lugar de intercambio de experiencias
- ✓ Porque saldrán conclusiones y propuestas con aplicabilidad real para mejorar la acción de cooperación descentralizada
- ✓ Porque estas conclusiones serán relevantes para orientar la cooperación descentralizada UE-AL

¿Cómo funcionarán?

Antes de la Conferencia:

Los participantes tendrán ocasión de empezar a intercambiar impresiones mediante un sistema de **debate on-line** (<http://ocdebate.blogspot.com>) que se iniciará el 25 de abril y al que serán invitados nominalmente.

Se remitirá a todos los participantes en los talleres tanto el documento base como los *papers* con suficiente antelación para que puedan hacer una **lectura previa**.

Durante la Conferencia:

En función de sus perfiles, los participantes serán asignados a tres grupos que trabajarán en paralelo sobre los mismos temas.

Estos grupos estarán guiados y dinamizados por un moderador que lanzará el debate a partir de las preguntas guía que ya se plantean en los *papers* temáticos. El equipo técnico se complementará con un relator que hará la síntesis de la discusión y un apoyo del Observatorio.

Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
Modera: Eugene Zapata	Modera: Anna Gual	Modera: Víctor Godínez
Relatoría: Ana Laura Moreira	Relatoría: Arnau Gutiérrez	Relatoría: Sara López

Equipo coordinador:
Jean Pierre Malé, Lucía Hornes

DOSSIER de EXPERIENCIAS

Además de la participación en los talleres, invitamos a todos los asistentes a hacernos llegar información sobre su experiencia en materia de cooperación descentralizada.

Les sugerimos que escriban unas líneas sobre su política de cooperación internacional a nivel de prioridades y orientaciones, reflexionando y destacando los aspectos innovadores de dicha política. Asimismo, están invitados a detallar las distintas acciones en que se materializa esta acción exterior descentralizada.

De este modo, desde el Observatorio se quiere recoger y valorizar la diversidad de experiencias y testimonios presentes en esta II Conferencia, agrupándolas en un dossier que será oportunamente difundido.

MESAS de DOCUMENTACIÓN

Asimismo se habilitarán unas mesas a efectos de que los participantes puedan compartir la documentación que consideren oportuna para reflejar su acción de cooperación descentralizada, léase memoria de actividades, folletos de programas y proyectos...

Rogamos avisen a la organización con antelación para poder prever y acondicionar dicho espacio.

INFORMACIONES PRÁCTICAS

LUGAR de CELEBRACIÓN de la CONFERENCIA

Hotel REAL INTERCONTINENTAL GUATEMALA

<http://www.ichotelsgroup.com/h/d/ic/1/es/hd/guaha>

14 Calle 2-51 zona 10
Guatemala, Centro América

Teléfono: (502) 2379-4444
E-mail: Guatemala@interconti.com

HOTELES PRÓXIMOS

Oficial:

✓ **Hotel Clarion Suites**

<http://www.hotelclarionguatemala.com>

14ª. Calle 3-08 zona 10
Ciudad Guatemala, Guatemala, Centro América
Ubicación: Esquina opuesta al Hotel Real Intercontinental

Teléfono: (00502) 2421-3333
Persona de contacto: Roxana Chamo rchamo@clarionguatemala.com
Precio aproximado: \$. 85.00 más impuestos (22%)

Otros:

• **Holiday Inn**

<http://www.hinn.com.gt>

1ª. Avenida 13-22 zona 10
Ciudad Guatemala, Guatemala Centro América
Ubicación: A dos cuadras del Hotel Real Intercontinental

Teléfono: (00502) 2421-0000
Precio aproximado: \$. 85.00 más impuestos (22%)

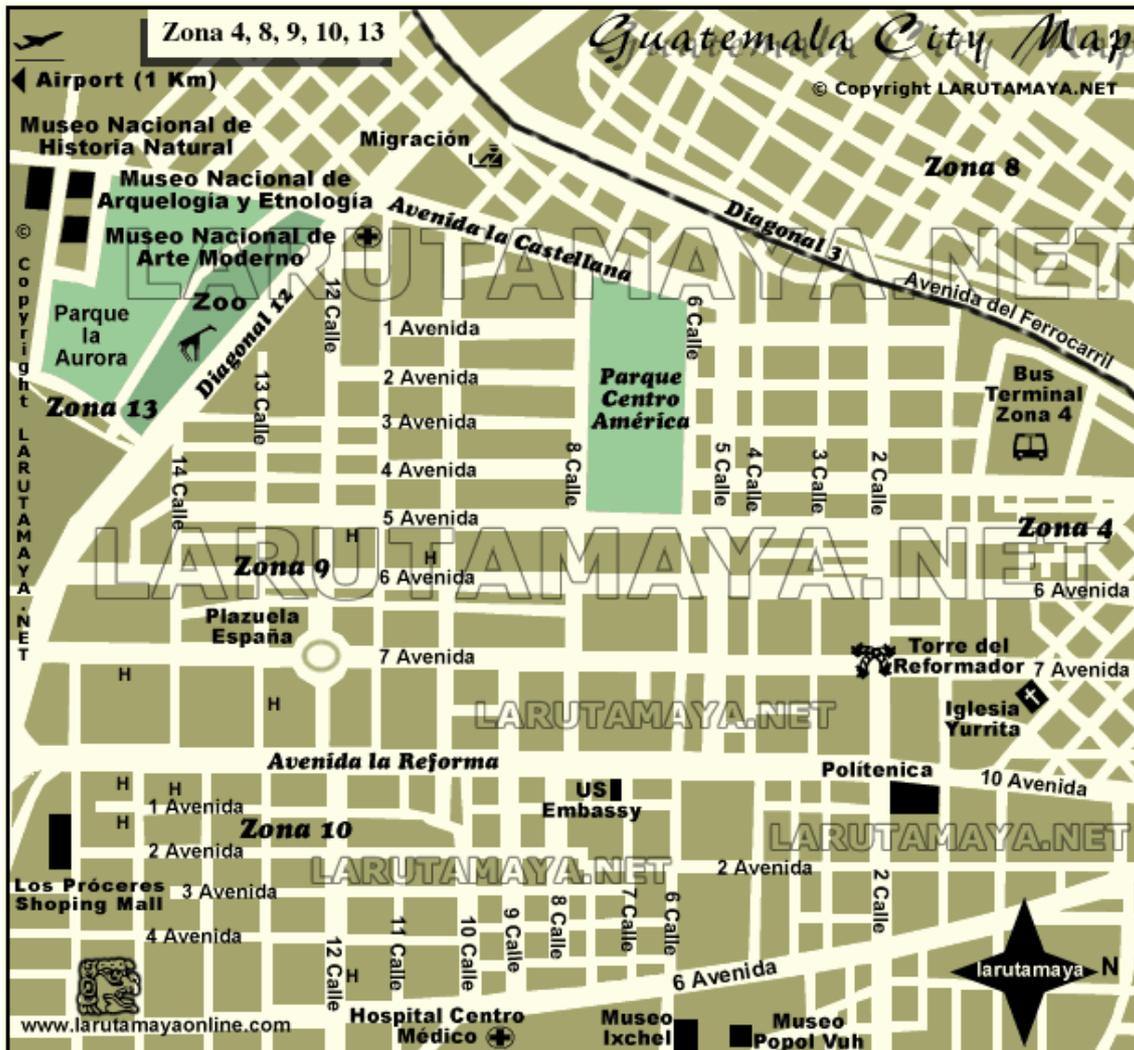
• **Hotel Radisson**

<http://www.radisson.com>

1ª. Avenida 12-46 zona 10
Ciudad Guatemala, Guatemala Centro América
Ubicación: A tres cuadras del Hotel Real Intercontinental

Teléfono: (00502) 2421-5151
Precio aproximado: \$. 85.00 más impuestos (22%)

MAPA: Ciudad de Guatemala



TRANSPORTE: Aeropuerto La Aurora – Ciudad de Guatemala

Los hoteles recomendados disponen de un servicio *shuttle* para sus huéspedes, que efectúa regularmente el trayecto entre el hotel y el aeropuerto de La Aurora.

La organización se encargará de facilitar los datos de llegada y salida de los invitados del Observatorio que se alojan en el Hotel Clarion Suites para organizar con el hotel su recogida.

Sugerimos a todos aquellos que se hayan gestionado su propio viaje y que se alojen en el Hotel Clarion Suites que nos faciliten los detalles de sus vuelos para poder facilitarles el transporte. Sírvanse de la ficha de inscripción adjunta.

Datos generales de Guatemala

Lengua oficial: Español

Diferencia horaria: UTC/GMT -06:00

Moneda: Quetzal (GTQ), aunque el Dólar Americano es comúnmente aceptado.

Meteorología:

La estación húmeda de mayo a noviembre se caracteriza por lluvias frecuentes y fuertes. La región de la capital situada a 1.500 m de altitud tiene un clima templado.

Un impuesto: Tasas aeroportuarias

Los vuelos internacionales exigen el pago de dos tasas en el aeropuerto: una tasa de salida (actualmente de 30 US dólares o su equivalente en Quetzals) y una tasa de mantenimiento (actualmente de 20 Quetzals).

Una idea: Tarjeta de asistencia a turistas

El Instituto de Turismo Guatemalteco (INIGUAT) ha ideado una tarjeta de asistencia a turistas: **Asisturcard**. La compra de esta tarjeta permite a su poseedor beneficiarse de una asistencia en materia turística, pero también de salud, jurídica, policial, mecánica, de seguro, de información, etc.

El coste de esta tarjeta es de 1 US dólar para 1 día y de 10 US dólares para 15 días.

Recomendaciones de seguridad

En general, las condiciones de seguridad son precarias en Guatemala, también para los extranjeros, que pueden ser víctima de robos y agresiones.

Se recomienda prudencia. A continuación encontrarán los consejos de la Embajada de Francia en Guatemala:

- ✓ Evitar viajar y pasear solo (especialmente las mujeres)
- ✓ Evitar zonas aisladas, pistas o pequeñas carreteras
- ✓ Acogerse a visitas turísticas programadas por los hoteles de categoría y agencias de viajes internacionales o locales
- ✓ Utilizar sólo taxis autorizados, siendo especialmente prudentes en los desplazamientos entre el aeropuerto de La Aurora al hotel
- ✓ No utilizar el transporte público
- ✓ No circular jamás después del anochecer
- ✓ Llevar consigo sólo una fotocopia del pasaporte y una cantidad mínima de dinero (dejar los documento y efectos de valor, así como los billetes de avión en la caja fuerte del hotel)
- ✓ Vestirse de forma sencilla y evitar las joyas
- ✓ Prestar atención a sus efectos
- ✓ No oponer resistencia en caso de agresión

CONTACTO con la ORGANIZACIÓN

Estamos a su disposición.

En Guatemala

Byron Castillo
Tel: (00502) 2335-3415
poderparatodos@yahoo.com

Coordinación General del Observatorio y Antena en Europa Diputació de Barcelona – Relaciones Internacionales

Sara López Selga
Tel: (0034) 93 404 92 12
Ocd.bcn@diba.cat

Antena en América Latina

Intendencia Municipal de Montevideo – Relaciones Internacionales

Lucía Hornes
Tel: (00598) 2 413 66 24/25
observatoriomontevideo@prodo.imm.gub.uy